

Chuyá»†n nhá⁰-p gia tuá»³ tá»¥c vÃ SIÃ´gÃçn

Ã·Ã·ng gÃ·p cá»§a TRIZVIET JSC
01/07/2008

Chuyá»†n
nhá⁰-p gia tuá»³ tá»¥c vÃ SIÃ´gÃçn
DÆ°Æjng
XuÃçn Bá°£o
Ká»¹
sÆ° sÃjng chá°¿

Viá»†t
Nam Ä·Ä£ vÃ o WTO nÃ·n viá»†c hÃ ng hoÃj,
dá»ch vá»¥ quá»c tá°¿ xÃçm nhá⁰-p ngÃ y cÃ ng
nhía»•u vÃ o viá»†t Nam IÃ chuyá»†n tá°¥t nhiÃ·n.
LÃ má»™t nÆ°á»c Ä·Ä ng dÃçn cá»§a thá°¿ giá»i (hÆjng
80 triá»†u dÃçn) lá°¿i IÃ nÆ°á»c Ä·ang cÃ³ tá»c
Ä·á»™ tÃfng trÆ°á»Ýng cao, thu nhá⁰-p tá» « má»jng lÆ°á»i bÃjng
lá°¿ cÃ³ giÃj trá»c gia tÃfng loá°¿i lá»n nhá°¥t cá»§a
thá°¿ giá»i vÃ- vá°-y viá»†c chiá°¿m Ä·Æ°á»£c cÃ ng
nhía»•u thá»c phá°§n cá»§a chiá°¿c bÃjnh thá»c trÆ°á»ng Viá»†t
nam cÃ³ má»™t Ä·½ nghÃ·a quan trá»ng Ä·á»i vá»i cÃjç
cÃ ng ty, Ä·á°¿i cÃ ng ty quá»c tá°¿ khi mang sá°£n phá°©m,
dá»ch vá»¥ cá»§a há»• vÃ o Viá»†t Nam.

Ä·á»f
bÃjng Ä·Æ°á»£c nhía»•u cÃjç cÃ ng ty nÆ°á»c ngoÃ i
Ä·Ä£ dÃng Ä·á»§ má»i âœœchiÃ·uâœœ Ä·á»f quá°£ng
cÃjo nhá°±m nÃçng cao tá°§m âœœthÆ°Æjng hiá»†uâœœ cá»§a
cÃ ng ty mÃ-nh ká»f cá°£ viá»†c xÃ- chá»—, xÃ-
phá°§n khi âœœhÃ ng thÃ- chÆ°a vÃ o mÃ quá°£ng
cÃjo Ä·Ä£ á°§m vang!âœœ nhÆ° chiá°¿n dá»ch quá°£ng cÃjo
cá»§a Ä·MÃ” vá»i slÃ´-gÃçn âœœSá°½ cÃ³ má°t
tá°¿i Viá»†t Nam!âœœ. CÃçng thá°t Ä·Ãjng tiá°¿c cho má»™t sá»
Ä·t cÃ ng ty (ká»f cÃjç cÃjç cÃ ng ty
lá»n) do khÃ ng Ä·á»§ quan tÃçm Ä·Ã·n viá»†c âœœnhá»•âœœ
nÃ y nÃ·n Ä·Ä£ gÃçy ra má»™t sá»i âœœlá»—i
khÃ ng Ä·Ãjng cÃ³ IÃ m á°£nh hÆ°á»Ýng Ä·á°¿n
hÃ-nh á°£nh cá»§a cÃ ng ty vÃ do Ä·Ã³ á°£nh
hÆ°á»Ýng trá»±c tiá°¿p Ä·á°¿n hiá»†u qá»§a viá»†c âœœbÃjng
hÃ ngâœœ. Ai cÃçng biá°¿t slÃ´-gÃçn IÃ má»™t
yá°¿u tá»i rá°¥t quan trá»ng trong viá»†c marketing, nÃ³ chÃ-nh
IÃ âœœcÃjç duyÃ·nâœœ cá»§a âœœcÃ´ gÃjç
cÃ ng tyâœœ mÃ slÃ´-gÃçn phá»¥c vá»¥. Ná°¿u
coi IÃ gÃ IÃ âœœcÃjç Ä·á°¿pâœœ cÃ·n
slÃ´-gÃçn IÃ âœœcÃjç duyÃ·nâœœ vÃ

khi á»Ý Viá»tt Nam thÃ- âœœlá»•i chÃ o cao hÆjn mÃœm cá»—âœœ cÃ©ng nhÆ° âœœcÃji náºt Á'Ãjnh cháºt cÃji Á'áºpâœœ thÃ- viá»tc âœœenháº-p gia tuá»³ tá»¥câœœ cá»§a slÃ'-gÃœn cá»§a cÃjc cÃ'ng ty ngoáºji quá»'c IÃ cá»±c ká»³ quan trá»•ng, áº£nh hÆ°á»Ýng vÃ' cÃ'ng lá»›n Á'áºn hiá»tu quáº£ cá»§a cÃ'ng viá»tc marketing.

Ã'á»f báºjn Á'á»•c hiá»fu Á'Æ°á»£c váºyn Á'á»• nÃ y tÃjc giáº£ xin ká»f má»™t cÃœu chuyá»tn cá»§a Pepsi cÃjch Á'Ãœy vÃ i nÃfm khi báºt Á'áºsu tiáºp thá»' sáº£n pháºm cá»§a mÃ-nh táºji Trung Quá»'c. Ã' nghÃ©a (Viá»tt hoÃj) cá»§a slÃ'-gÃœn Pepsi IÃ âœœPepsi mang báºjn trá»Ý láºji vá»›i cuá»™c sá»'ngâœœ láºji Á'Æ°á»£c dá»›ch thÃ nh âœœPepsi mang tá»• tiÃªn báºjn tá»› cÃui Ãœm ty trá»Ý vá»•âœœ theo cÃjch dá»›ch sÃjt tá»›ng tá»› sang tiáºp Trung Quá»'c. Káºt quáº£ quÃj rÃµ vÃ nÃ³ Á'Ã£ trá»Ý thÃ nh báºi há»•c Á'áºt giÃj cho cáº£ nhÃ sáº£n xuáºt vÃ phÃjt triá»fn thÆ°Æjng hiá»tu cÃ'ng nhá»ng ngÆ°á»•i trong nghá»• marketing.

CÃ²n á»Ý Viá»tt nam viá»tc âœœenháº-p gia tuá»³ tá»¥câœœ cá»§a slÃ'-gÃœn ngoáºji quá»'c tháºt muÃ'n hÃ-nh, muÃ'n váº» vÃ âœœháºjt sáºnâœœ trong sá»± chuyá»fn Á'á»•i vÃfn hoÃj cÃ©ng thiÃªn hÃ-nh váºjn tráºng, khÃ'ng cÃji âœœlá»—iâœœ nÃ o giá»'ng cÃji âœœsaiâœœ nÃ o.

Loáºji âœœlá»—iâœœ nháº-p gia tÃ'y tá»¥c Á'áºsu tiÃªn IÃ viá»tc trá»›ch thÆ°á»£ng, ta Á'Ãœy IÃ nÆ°á»›c lá»›n, IÃ âœœÁ'áºji giaâœœ vÃ coi Viá»tt nam, cÃjc cÃ'ng ty Viá»tt Nam IÃ cÃji âœœÃ'inh gá»%âœœ nÃªn chÃœy á»³ khÃ'ng thÃ'm Viá»tt hoÃj slÃ'-gÃœn. TÃœm IÃ½ cá»§a cÃjc âœœÁ'áºji giaâœœ nÃ y IÃ hÃ ng thÃ- muá»'n báºjn nhiá»•u, báºjn Á'áºt nhÆ°ng nÃ³i má»™t cÃœu chÃ o Viá»tt nam Á'á»f lá»•t lá»— tai khÃjch hÃ ng Viá»tt nam thÃ- khÃ'ng nÃ³i. (Há»• chá»% nÃ³i báºng tiáºp cá»§a há»• thÃ'i cÃ²n ngÆ°á»•i Viá»tt nam hiá»fu hay khÃ'ng hiá»fu há»• máºc ká»t!)

VÃ-

dá»¥:

-
Golsun:
The best choice for your life

-
Windy:
for a better life

-
Forbes:
healthier is happier

-
Sedal:
Blooming life

-
ITP:
Learn for the best to be the best

OOCL:

We take it personally

-

Rosano:

The fine art in upholstery

á»ž

trÆ°á»•ng há»£p nÃ y cÃ;ic cÃ'ng ty nÆ°á»›c ngoÃ i
thÆ°á»•ng má°c hai âœœlá»—iâœ sau. Lá»—i thá»© nhá°t thuá»™c vá»•
sá»± âœœlÃ°n má°tâœ cá»ša mÃ-nh mÃ viá»±c in
slÃ'-gÃçn thÃ- vá°«n phá°xi in nhÆ°ng má»™t sá»' lá»›n
ngÆ°á»•i Viá»±t Nam lá°ji khÃ'ng hiá»fu mÃ-nh in chá»- gÃ-
(vÃ- trÃ-nh Ã'á»™ Anh vÃfn cá»ša nhiá»•u khÃ;ch
hÃ ng tiá»•m nÃfnng Viá»±t nam khÃ'ng cao). VÃ- dá»¥:

-

Citi:

Let's get it done

-

Nike:

Just do it

-

Konica

Minolta: The essentials of imaging

-

Abbott:

A promise for life

-

Mann

life: Worldwide partner

Lá»—i

thá»© hai ná°ng ná»• hÆ;in lÃ vÃ- sá»± khÃ;ic biá»±t
cá»ša hai ná»•n vÃfn hoÃ; (vÃfn hoÃ; phÆ°Æ;ing TÃçy
vÃ vÃfn hoÃ; phÆ°Æ;ing Ã'Ã'ng) nÃ°n slÃ'-gÃçn
cá»ša cÃ'ng ty rá°t Ã'Ã'ng vÃ rá°t hay á»Y phÆ°Æ;ing
TÃçy lá°ji hoÃ n toÃ n khÃ'ng thá»f chá°p nhá°n
Ã'Æ°á»£c á»Y Viá»±t nam (vÃfn hoÃ; phÆ°Æ;ing Ã'Ã'ng!) VÃ-
dá»¥:

Idp:

Open your world

á»ž

Ã'Ãçy ná°ç;u ngÆ°á»•i phÆ°Æ;ing TÃçy rá°t cá»Yi má»Y, sá°µn
sÃ ng âœœmá»Yâœ rá»™ng lÃ°ng mÃ-nh, thá°ç giá»›i
cá»ša mÃ-nh vá»›i má»•i ngÆ°á»•i thÃ- Ã'á»'i vá»›i vÃfn
hoÃ; Viá»±t Nam, ngÆ°á»•i Viá»±t nam âœœÃ'Ã'ng kÃ-nâœ
hÆ;in, chá°ng má»™t ai muá»›n tá»± vá°ch Ã;jo cho ngÆ°á»•i xem
lÆ°ng!âœ nÃ°n âœœOpen your worldâœ dá»... bá»› phá°n cá°£m, Ã'a
phá°šn ngÆ°á»•i Viá»±t nam khÃ'ng thÃ-ch.

Loá°ji

âœœnhá°p gia tuá»³ tá»¥câœ thá»© hai lÃ loá°ji Ã'Ã;ing
Ã'Æ°á»£c tÃ'n trá»•ng hÆ;in. âœœKhÃ;châœ Ã'Ã£ cÃ³
cÃ'ng âœœdá»›châœ slÃ'-gÃçn ra tiá°çng Viá»±t Ã'á»f
âœœchá»š nhÃ âœ hiá»fu mÃ-nh hÆ;in (tuy vá°«n muá»›n giá»›
bá°£n sá°c cá»ša cá»ša mÃ-nh). VÃ- dá»¥:

-
Greenfields:
Real cocos, real milk
ChÃ°ng
tÃ°i biá°;t khá°@u vá»« cá»Şa bá°jn!

-
Omron:
A good sense of health
ChÃ°fm
sÃ°c sá»©c khoá°» má»•i ngÆ°á»•i

-
Konica:
Nothing escape
Giá»⁻
lá°ji tá°¥t cá°£

-
Heineken: It
could only be Heineken
Chá»%_o
cÃ°3 thá»f IÃ Heineken

-
DeBeers: Love
is forever
TÃ°-nh
yÃ°u IÃ vÃ°nh cá»-u.

Trong
loá°ji â€œnhá°-p gia tuá°»³ tá»¥câ€• thá»© hai nÃ y nhiá°»•u cÃ°ng
ty lá°ji má°c â€œlá»—iâ€• á»Ý chá»— Ä°á»f há»Ý â€œcÃ°ji Ä°uÄ°iâ€•
xá°¥u cá»Şa há»• ngÆ°á»•i xem á»Ý trong bá°£n gá»c hay trong bá°£n
dá»ch cá»Şa slÃ°-gÃ°n. VÃ- dá»¥:

Apollo:
Where the best become better
Ä°Ã°£
tá»t, lá°ji cÃ°n tá»t hÆ°jn.

á»ž
trÆ°á»•ng há»£p nÃ y lá»•i dá»ch slÃ°-gÃ°n rá°¥t
hay nhÆ°ng cÃ°ji xá°¥u lá°ji lá»™ ra tá»« nguyÃ°n bá°£n
tiá°;ng Anh. CÃ°3 lá°½ slÃ°-gÃ°n nÃ y chá»% nÃ°n
dÃ°ng c
â€œ...nÃ°n
slÃ°-gÃ°n cá»Şa cÃ°ng ty rá°¥t Ä°Ã°ng vÃ°
rá°¥t hay á»Ý phÆ°Æ°ng TÃ°y lá°ji hoÃ n toÃ n khÃ°ng
thá»f chá°¥p nhá°-n Ä°Æ°á»£c á»Ý Viá»†t nam ...â€•ho chÃ°nh quá»c. á»ž Ä°Ã°3 Apollo chá»n há»•c
viÃ°n IÃ nhá»ng ngÆ°á»•i tá»t nhá°¥t Ä°á»f giÃ°j
dá»¥c thÃ° Ä°Æ°á»£c. á»ž Viá»†t Nam xem xong cÃ°u slogan
thÃ° há°Şu nhÆ° toÃ n bá»™ há»•c viÃ°n Ä°á»•u ngÆ°á»£ng
ngÃ°ng vÃ° thá»±c chá°¥t á»Ý Ä°á°Şu vÃ° o há»• khÃ°ng
bao giá»• IÃ há»•c viÃ°n tá»t nhá°¥t! (VÃ°- á»Ý
Viá»†t nam nhá»ng há»•c viÃ°n Ä°á°Şu vÃ° o tá»t nhá°¥t
thÆ°á»•ng IÃ nhá»ng há»•c trÃ°2 nghÃ°o vÃ°
vÃ°- vá°-y há»• khÃ°ng bao giá»• â€œdÃ°mâ€• Ä°á°;n
há»•c á»Ý Apollo!)

CÃ²n

loáºji thá»© 3 cá»Şa â€œnháº-p gia tuá»³ tá»¥câ€• theo Ã½ tÃ¡c
 giáº£ IÃ loáºji â€œnháº-p gia tuá»³ tá»¥câ€• ÄÄ¡ng kÃ-nh
 ná»f nháº¥t. Loáºji â€œnháº-p gia tuá»³ tá»¥câ€• nÃ y ÄÄ£
 nÃ³i IÃn thÃji Ä»™ cá»Şa â€œkhÃ¡châ€• khi
 vÃ o nhÃ â€œchá»Şâ€•: khÃ´ng ta ÄÄ¡y â€œÄºji
 giáº£ (loáºji 1); khÃ´ng phÃ¡n bua â€œ ná»-a ta ná»-a tÃ¡c
 (loáºji 2) má thá»±c bá»¥ng kÃ-nh trá»ng khÃ¡ch
 hÃ ng ng/Äºi Viá»±t nam báºng viá»±c Viá»±t hoÃ¡i toÃ n
 bá»™ slÃ´-gÃ¡n. Khi ÄÄ³ cháºng ai biáºt slÃ´-gÃ¡n
 chÃ-nh thá»©c cá»Şa cÃ´ng ty IÃ gÃ- má
 há»• chá»º biáºt slÃ´-gÃ¡n hoÃ n toÃ n báºng
 tiáºng Viá»±t cá»Şa cÃ´ng ty thÃi. VÃ- dá»¥:

-
 Prudential: LuÃ´n luÃ´n láºng
 nghe, luÃ´n luÃ´n tháº¥u hiá»fu

-
 Aji-no-mo-to: Máji áº¥m gia ÄÄ-nh

-
 Triumph: Thá»i
 trang vÃ hÃ¡n tháºt ná»a

-
 ToTo: Äam
 máª sá»± tuyá»±t háº£o

-
 Prulink: Má»™t
 sáº£n pháºm cho hÃ ng triá»±t Äºc mÄ¡

-
 Eurowindow: Cá»-a
 sá»• nhÃ-n ra tháºt giá»i

-
 Shiseido: Ráºng
 giáºi váº» Äºp tinh khiáºt vÃ quyáºn rÃº

-
 Sunsilk: TÃ³c
 Äºp ngay bÃ¡y giá»•

-
 Mekong
 Capital: Cam káºt tÃ¡ng giÃ¡ trá»« doanh nghiá»±p

Ai cÃºng biáºt tÃ´n chá»º
 cá»Şa cÃ¡u â€œbiáºt má-nh biáºt ngÄºi trÃ¡m
 tráºn trÃ¡m tháºng!â€• ChÃ-nh vÃ- váºy viá»±c
 â€œbiáºt ngÄºiâ€• khi mang hÃ ng hÃªa, dá»«ch vá»¥
 xÃ¡m nháº-p vÃ o nÄºc khÃ¡c IÃ má»™t Äiá»•u
 khÃ³, liÃ¡n quan máºt thiáºt tá»i chuyá»±n tháºng thua
 trong kinh doanh, ráºt cáºşn ÄÄºc chÃº Ä½ toÃ n
 giáºt vÃ viá»±c pháºi â€œnháº-p gia tuá»³ tá»¥câ€• IÃ
 cháºt cáºşu thÃ nh cÃ´ng má ai muá»n
 cháºt tháºng báºt buá»™ pháºi bÄºc qua.

(**) TrÁ-ch bá°£n tin SÃ;ng tá°jo & Á•á»i má»i - sá»' 8 (07/2008)